

# DỰ LUẬT 50 TẠM TREO CÁC NHÀ LẬP PHÁP. TỰ CHÍNH HIẾN PHÁP CỦA LẬP PHÁP.

## DANH XƯNG CHÍNH THỨC VÀ TÓM LƯỢC

CỦA TỔNG CHƯƠNG LÝ

- Cho phép mỗi viện Lập Pháp tạm treo một trong các Thành Viên của họ khi có hai phần ba phiếu thuận, và bắt buộc Thành Viên đó phải chịu mất lương và bổng lộc trong thời gian bị tạm treo.
- Cấm Thành Viên bị tạm treo hành xử các quyền, đặc quyền, nhiệm vụ, hoặc quyền hạn của chức vụ, hoặc sử dụng bất cứ nguồn tài nguyên lập pháp nào.
- Quy định có thể chấm dứt quyết định tạm treo vào một ngày đã được ấn định, hoặc khi có

hai phần ba phiếu thuận của viện lập pháp của Thành Viên đó.

### TÓM LƯỢC CỦA PHÂN TÍCH VIỆN LẬP PHÁP VỀ ƯỚC TÍNH TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA THỰC SỰ ĐỐI VỚI CHÍNH QUYỀN TIỂU BANG VÀ ĐỊA PHƯƠNG:

- Không ảnh hưởng đến số chi tiêu của tiểu bang trong hầu hết các năm. Tiểu bang tiết kiệm chút ít trong một số năm.

## SỐ PHIẾU SAU CÙNG CỦA LẬP PHÁP CHO SCA 17 (DỰ LUẬT 50) (CHƯƠNG QUYẾT NGHỊ 127, CÁC ĐẠO LUẬT NĂM 2014)

Thượng Viện:	Thuận 31	Chống 3
Hạ Viện:	Thuận 73	Chống 2

## PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIỆN LẬP PHÁP

### SƠ LƯỢC VẤN ĐỀ

**Cơ Quan Lập Pháp California.** Mỗi năm Cơ Quan Lập Pháp bỏ phiếu để phê chuẩn hoặc bác bỏ các dự luật và thông qua một ngân sách tiểu bang. Cử tri bầu ra 120 thành viên vào hai viện của Cơ Quan Lập Pháp: 40 Thượng Nghị Sĩ và 80 Dân Biểu Hạ Viện. Một hội đồng độc lập—không phải Cơ Quan Lập Pháp—ấn định lương bổng cho các nhà lập pháp. Hiện nay, tiểu bang trả lương cho đa số các nhà lập pháp mỗi năm khoảng \$100,000. Các nhà lập pháp cũng có các quyền lợi về sức khỏe, nha khoa và thị lực. Họ không được cấp quyền lợi hưu của tiểu bang.

**Áp Dụng Biện Pháp Kỷ Luật với Các Nhà Lập Pháp.** Khi các nhà lập pháp bị cáo giác làm chuyện sai trái, có nhiều cách áp dụng biện pháp kỷ luật với họ. Thí dụ, họ có thể bị truy tố và bị tòa kết án nếu họ phạm hình luật, hoặc cử tri có

thể tìm cách cách chức họ qua một tiến trình bãi nhiệm. Ngoài ra, mỗi viện Lập Pháp theo truyền thống vẫn có khả năng áp dụng kỷ luật đối với thành viên của họ. Trừ trường hợp trục xuất (được miêu tả ở dưới), phải có đa số phiếu của viện đó thì mới có thể áp dụng biện pháp kỷ luật. Những biện pháp kỷ luật gồm như sau:

- **Trục Xuất.** Trục xuất một nhà lập pháp—tức là chấm dứt nhiệm kỳ phục vụ của người đó—là biện pháp kỷ luật nặng nhất mà Hạ Viện hoặc Thượng Viện có thể áp dụng. Lần cuối cùng xảy ra trường hợp trục xuất là vào năm 1905, khi đó bốn Thượng Nghị Sĩ đã bị Thượng Viện kết luận là nhận hối lộ. Sau khi một nhà lập pháp bị trục xuất, người đó không còn là Thượng Nghị Sĩ hoặc Dân Biểu Hạ Viện nữa. Họ bị ngưng lương bổng tiểu bang. Theo Hiến Pháp Tiểu Bang, muốn trục xuất một thành viên của Hạ Viện hoặc Thượng Viện thì phải có hai phần ba phiếu

## PHÂN TÍCH CỦA PHÂN TÍCH VIÊN LẬP PHÁP

TIẾP THEO

thuận của viện đó. Đây là biện pháp kỷ luật duy nhất được quy định cụ thể trong Hiến Pháp Tiểu Bang.

- **Tạm Treo.** Mỗi viện của Cơ Quan Lập Pháp cũng có thể tạm treo một trong những thành viên của họ. Thí dụ, vào năm 2014 ba Thượng Nghị Sĩ bị cáo giác phạm trọng tội và Thượng Viện sau đó đã bỏ phiếu tạm treo họ. Trong thời gian họ bị tạm treo, ba Thượng Nghị Sĩ đã không được bỏ phiếu về các dự luật hoặc có những hành động lập pháp khác. Nhưng họ vẫn ở tại chức và hưởng lương bổng tiểu bang cho đến khi họ ra khỏi Thượng Viện. (Sau đó trong năm 2014, mỗi người trong ba người này đã từ chức hoặc rời Cơ Quan Lập Pháp khi hết nhiệm kỳ ấn định của họ tại Thượng Viện.) Lần đó là lần đầu trong lịch sử các nhà lập pháp của California bị tạm treo.
- **Các Biện Pháp Kỷ Luật Khác.** Ngoài biện pháp trục xuất và tạm treo, mỗi viện trong Cơ Quan Lập Pháp cũng có thể áp dụng các biện pháp kỷ luật khác nhẹ hơn. Trong số này gồm cả khiển trách (công khai một nhà lập pháp).

## ĐỀ NGHỊ

**Các Điều Khoản Hiến Pháp Về Biện Pháp Tạm Treo.** Dự luật này tu chính Hiến Pháp Tiểu Bang để thêm các điều khoản mới về việc tạm treo các nhà lập pháp. Các điều khoản này quy định về các vấn đề sau đây:

- **Điều Kiện Phải Có Nhiều Phiếu Hơn để Tạm Treo Các Nhà Lập Pháp.** Hiện nay, Hạ Viện hoặc Thượng Viện có thể tạm treo một trong các thành viên của họ khi có đa số phiếu thuận. Dự luật này đòi hỏi phải có hai phần ba phiếu thuận của Hạ Viện hoặc Thượng Viện để treo một trong các thành viên của họ.

- **Cho Phép Tạm Treo Các Nhà Lập Pháp Mà Không Trả Lương Bổng.** Hiện nay, một nhà lập pháp bị tạm treo vẫn lãnh lương bổng tiểu bang. Dự luật này cho phép Hạ Viện hoặc Thượng Viện ngưng lương bổng của một nhà lập pháp trong toàn thời gian hoặc một phần thời gian tạm treo.
- **Các Điều Kiện Khác để Tạm Treo Các Nhà Lập Pháp.** Dự luật này cũng (1) cấm một nhà lập pháp bị tạm treo bỏ phiếu về các đạo luật hoặc có các hành động khác trong tư cách nhà lập pháp trong thời gian bị tạm treo, (2) đòi hỏi viện lập pháp đó phải nêu lý do tạm treo, và (3) quy định các điều luật về thời điểm chấm dứt thời gian tạm treo (vào một ngày nhất định do Hạ Viện hoặc Thượng Viện ấn định hoặc sau khi có hai phần ba phiếu thuận của Hạ Viện hoặc Thượng Viện để chấm dứt thời gian tạm treo).

## TÁC ĐỘNG TÀI KHÓA

Các nhà lập pháp California đã bị trục xuất hoặc tạm treo chỉ trong vài trường hợp hiếm hoi. Nếu các biện pháp kỷ luật để trừng phạt các nhà lập pháp vẫn hiếm hoi, dự luật này sẽ không tác động đến tình trạng tài chính tiểu bang hoặc địa phương trong hầu hết các năm. Trong bất cứ năm nào trong tương lai mà Thượng Viện hoặc Hạ Viện tạm treo một nhà lập pháp, dự luật này có thể giảm bớt phí tổn lương bổng, giúp tiểu bang tiết kiệm chút ít.

**Hãy đến <http://www.sos.ca.gov/measure-contributions> để biết danh sách các ủy ban được thành lập cốt để yểm trợ hoặc chống đối dự luật này.**

**Hãy đến <http://www.fppc.ca.gov/transparency/top-contributors/june-2016-primary-election.html> để xem 10 nhà đóng góp hàng đầu của ủy ban này.**